Программа ООН
по окружающей
среде

Distr.
GENERAL

UNEP/WG.78/2
21 July 1982

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Специальная рабочая группа экспертов
по правовым и техническим вопросам
для разработки глобальной базовой
конвенции по озоновому слою
Вторая сессия
Женева, 2-11 ноября 1982 года

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ОЗОНОВОГО СЛОЯ, С КОММЕНТАРИЯМИ

Текст подготовлен секретариатом ЮНЕП

Na.82-2262

СОДЕРЖАНИЕ

			Стр.
ВВЕДЕНИЕ			3
Преамбула			6
Статья 1	-	УПОТРЕБЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ	8
Статья 2	-	ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	10
Статья 3	-	ИССЛЕДОВАНИЯ И МОНИТОРИНГ	15
Статья 4	-	НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	16
Статья 5	-	ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОТЧЕТНОСТЬ	19
Статья 6	-	КОНФЕРЕНЦИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН	20
Статья 7	-	СЕКРЕТАРИАТ	23
Статья 8	-	/НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ(Е) КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ(Е) ОРГАН/МЕХАНИЗМЫ/	25
/Статья 9	-	ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛОВ/	27
Статья 10	-	ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ /ИЛИ ПРОТОКОЛАМ/	28
/Статья 11	-	СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ/	30
/Статья 12	-	УТВЕРЖДЕНИЕ И ИСПРАВЛЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ/	30
/Статья 13	-	ПРИНЯТИЕ ПОПРАВОК ПУТЕМ УПРОЩЕННОЙ ПРОЦЕДУРЫ/	
Статья 14	-	УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ	34
Статья 15	-	ПОДПИСАНИЕ	35
Статья 16	-	РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ ОДОБРЕНИЕ	36
Статья 17	-	ПРИСОЕДИНЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ	36
Статья 18	-	ВСТУПЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ В СИЛУ	37
Статья 19	-	ОГОВОРКИ	38
Статья 20	-	ДЕНОНСАЦИЯ	38
Статья 21	-	ДЕПОЗИТАРИЙ	40
Статья 22	-	АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	41

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей первой сессии (Стокгольм, 20-23 января 1982 года) Специальная рабочая группа экспертов по правовым и техническим вопросам для разработки глобальной базовой конвенции по охране озонового слоя рекомендовала, в частности, что в случае, если Совет управляющих примет решение о проведении второй сессии Рабочей группы, секретариат Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) должен подготовить новый текст проекта базовой конвенции об охране озонового слоя. Этот текст должен основываться на комментариях и предложениях, сделанных в ходе первой сессии Рабочей группы относительно структуры, формата и элементов конвенции, а также должен содержать необходимые альтернативные положения и комментарии.

2. В своем решении 10/17 от 31 мая 1982 года Совет управляющих одобрил рекомендации Рабочей группы о ее будущей работе и предложил Директору-исполнителю созвать вторую сессию Рабочей группы осенью 1982 года и представить Совету управляющих на его одиннадцатой сессии новый доклад о работе Рабочей группы.

3. В связи с этим был подготовлен настоящий текст проекта международной конвенции по охране озонового слоя. При подготовке текста был рассмотрен ряд соответствующих международных конвенций, протоколов и принципов, включая проект международной конвенции по охране озонового слоя стратосферы, представленный делегациями Норвегии, Финляндии и Швеции на первой сессии Рабочей группы. Эти документы перечислены в пункте 8 ниже. Кроме того, были приняты во внимание соответствующие выводы и рекомендации Специального совещания старших правительственных экспертов в области права окружающей среды (Монтевидео, 28 октября 1981 года).

4. По рекомендации Рабочей группы настоящий текст проекта Конвенции сопровождается комментариями. Цель комментариев состоит в объяснении целей и значения каждого положения и, там, где предлагаются варианты, их обоснования и юридические последствия. В комментариях также содержатся ссылки там, где это применимо, на соответствующие положения других международных правовых документов, указанных выше, а также соответствующей части доклада Рабочей группы о ее первой сессии 1/.

1/ Документ UNEP/WG.69/10.

5. В настоящем тексте проекта Конвенции статьи или их части, касающиеся протоколов и/или приложений к Конвенции, были помещены в квадратные скобки. Объясняется это тем, что, несмотря на обсуждение Рабочей группой на ее первой сессии необходимости дополнить проект Конвенции приложениями и/или протоколами, содержащими, например, конкретные положения о регулирующих мероприятиях, которые будут приняты в рамках Конвенции, никакого решения относительно целесообразности того или другого, или приложений и протоколов, вместе взятых, принято не было. В связи с этим внимание Рабочей группы обращено на подлежащий обсуждению документ по альтернативным структурам и форматам для приложений и/или протоколов, подготовленных секретариатом в соответствии с рекомендацией Рабочей группы, сделанной на ее первой сессии 2/.

6. Точно так же, в отношении статей 7 и 8 проекта Конвенции внимание Группы было сосредоточено на документе по организационным мероприятиям Конвенции, также подготовленным секретариатом в соответствии с рекомендацией Рабочей группы, сделанной на ее первой сессии 3/.

7. Размер данного проекта Конвенции не потребует группировки статей в несколько глав, как было сделано для проекта Конвенции по морскому праву; однако может оказаться полезным выявить общие характерные черты положений, включенных в настоящий текст. Ниже приводятся девять категорий таких положений:

1. Преамбула
2. Употребление терминов: статья 1 - Определения
3. Общие обязательства: статья 2 - Общие обязательства
4. Сотрудничество: статья 3 - Исследования и мониторинг; статья 4 - научно-техническое сотрудничество; статья 5 - периодические доклады
5. Организационные мероприятия: статья 6 - Конференция Договаривающихся Сторон: статья 7 - секретариат; статья 8 [научно-технический консультативный орган/механизмы]
6. Протоколы: [статья 9 - принятие протоколов]
7. Поправки к приложения: статья 10 - поправки к Конвенции [или протоколам]; [статья 11 - статус приложений]; [статья 12 - принятие и изменение приложений]; [статья 13 - поправки путем упрощенной процедуры]

2/ UNEP/WG.78/3.

3/ UNEP/WG.78/4.

8. Урегулирование споров: статья 14 - урегулирование споров

9. Окончательные положения: статья 15 - подписание; статья статья 16 - ратификация, принятие или одобрение; статья 17 - присоединение; статья 18 - вступление конвенции в силу; статья 19 - оговорки; статья 20 - денонсация; статья 21 - депозитарий; статья 22 - аутентичные тексты.

8. В целях данного комментария был рассмотрен ряд международных документов. Они приводятся ниже:

Устав ООН - Устав Организации Объединенных Наций (Сан-Франциско, 26 июня 1945 года);
Конвенция о наркотических средствах - Единая конвенция о наркотических средствах (Нью-Йорк, 30 марта 1961 года);
Венская конвенция - Венская конвенция о праве международных договоров (Вена, 23 мая 1969 года);
Конвенция Осло - Конвенция о предотвращении загрязнения морей сбросами с морских и воздушных судов (Осло, 15 февраля 1972 года);
Конвенция о международной торговле находящимися под угрозой исчезновения видами - Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры (Вашингтон, 3 марта 1973 года);
Лондонская конвенция - Конвенция о предотвращении загрязнения моря сбросами отходов и других материалов (Лондон, 29 декабря 1972 года);
Конвенция МАРПОЛ - Международная конвенция о предотвращении загрязнения сбросами с судов (Лондон, 2 ноября 1973 года);
Хельсинская конвенция - Конвенция об охране морской среды района Балтийского моря (Хельсинки, 22 марта 1974 года);
Парижская конвенция - Конвенция о предотвращении загрязнения морской среды из наземных источников (Париж, 4 июня 1974 года);
Барселонская конвенция - Конвенция об охране Средиземного моря от загрязнения (Барселона, 16 февраля 1976 года);
Барселонский протокол о сбросах - Протокол о предотвращении загрязнения Средиземного моря сбросами с морских и воздушных судов (Барселона, 16 февраля 1976 года);
Барселонский чрезвычайный протокол - Протокол, касающийся сотрудничества в борьбе с загрязнением Средиземного моря нефтью и другими вредными веществами в чрезвычайных случаях (Барселона, 16 февраля 1976 года);
Афинский протокол - Протокол об охране Средиземного моря от загрязнения из наземных источников (Афины, 17 мая 1980 года);
Рейнская конвенция - Конвенция об охране Рейна от загрязнения химическими веществами (Бонн, 3 декабря 1976 года);

Кувейтская конвенция - Кувейтская региональная конвенция о сотрудничестве в области охраны морской среды от загрязнения (Кувейт, 24 апреля 1978 года);

Конвенция об охране мигрирующих видов - Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (Бонн, 23 июня 1979 года);

Женевская (ЭКЕ) конвенция - Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (Женева, 13 ноября 1979 года);

Абиджанская конвенция - Конвенция о сотрудничестве в области охраны и развития морской и прибрежной среды района Западной и Центральной Африки (Абиджан, 23 марта 1981 года);

Конвенция Джедды - Региональная конвенция по охране морской среды Красного моря и Аденского залива (Джедда, февраль 1982 года);

Проект конвенции по морскому праву - Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву (Редакционный комитет, рабочий документ 1, 7 июня 1982 года);

Стокгольмская декларация - Декларация Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (Стокгольм, 16 июня 1972 года);

Принципы по совместным природным ресурсам - Проект принципов поведения в области окружающей среды для руководства государств по охране и гармоничному использованию природных ресурсов, используемых совместно двумя или более государствами (UNEP/IG.12/2, 8 февраля 1978 года);

Проект Норвегии/Финляндии/Швеции - Проект международной конвенции об охране озонового слоя стратосферы. Текст представлен делегациями Норвегии, Финляндии и Швеции в Специальную рабочую группу по правовым и техническим вопросам для разработки глобальной базовой конвенции по охране озонового слоя на ее первой сессии (UNEP/WG.69/3, 1 января 1982 года).

УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

/ОТДАВАЯ СЕБЕ ОТЧЕТ в потенциально пагубном воздействии изменений состояния озонового слоя, которые могут быть вызваны выбросами хлорфторуглеродов и иных соединений во всемирном масштабе/,

/СОЗНАВАЯ потенциальное пагубное воздействие на здоровье человека и санитарии окружающей среды в результате воздействия человека на стратосферный озон/,

ССЫЛАЯСЬ на соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды и, в частности принцип 21, в котором оговаривается, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право осваивать

свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на решения 84 С (V) от 25 мая 1977 года, 8/7 В от 29 апреля 1980 года и 9/13 В от 26 мая 1981 года Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

УЧИТЫВАЯ работу и исследования, осуществляемые как в международных, так и национальных организациях, и, в частности Всемирный план действий по озоновому слою Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

СОЗНАВАЯ, что меры по охране озонового слоя от изменений в результате деятельности человека требуют международного сотрудничества и действий;

ПРИЗНАВАЯ координационную и каталитическую роль Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, ставящую в надлежащие организационные рамки международное сотрудничество по проблемам, касающимся озонового слоя,

ИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ защитить человека и окружающую среду от неблагоприятного воздействия изменений состояния озонового слоя,

Комментарий

Преамбула текста основана на проекте, представленном Норвегией, Финляндией и Швецией в ходе первой сессии Рабочей группы.

В первом, втором, шестом и восьмом пунктах преамбулы выражается общая озабоченность проблемой охраны озонового слоя.

Первые два пункта преамбулы являются альтернативными и по этой причине все еще заключены в скобки. Во втором пункте используется выражение "стратосферный озон", хотя этот термин и не используется в остальной части текста проекта Конвенции, за исключением варианта 4 статьи 2; причина этого объясняется в комментарии к статье 1 (Определения). Применение выражения "стратосферный озон" в этих местах должно напомнить экспертам, что альтернативное описание озонового слоя может быть рассмотрено Специальной рабочей группой.

Третий пункт преамбулы отражает тот факт, что обязательство по охране озонового слоя косвенным образом содержится в принципе 21 Стокгольмской декларации.

В четвертом, пятом и седьмом пунктах содержатся ссылки на ряд решений Совета управляющих ЮНЕП относительно охраны озонового слоя и в них делается упор на координирующую и каталитическую роль ЮНЕП в осуществлении Всемирного плана действий по озоновому слою.

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

УПОТРЕБЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Озоновый слой" означает совокупный озон, содержащийся над поверхностью Земли и большая часть которого находится в стратосфере.

2. "Неблагоприятное воздействие" означает изменения в физической среде или биоте, включая изменения климата, которые в целом неблагоприятны для здоровья человека или для состава, восстановительной способности и продуктивности природных и регулируемых экосистем.

Комментарий

Настоящая статья включает текст определений, подготовленных техническими экспертами. Необходимость точного определения термина "озоновый слой" и "неблагоприятное воздействие в результате истощения" подчеркивалось в ходе первой сессии Рабочей группы (UNEP/WG.69/10, пункт 20). Однако вопрос о том, заключается ли цель Конвенции в охране атмосферного слоя в целом или только "стратосферного озона", не обсуждался полностью Рабочей группой. Решение 9/13 В ссылается (пункт 1) просто на "глобальную базовую конвенцию по охране озонового слоя", в то время как рекомендации Совещания в Монтевидео указывают на "охрану стратосферного озонового слоя".

На Совещании в Монтевидео было представлено лишь незначительное число технических экспертов. Если цель настоящей Конвенции заключается в охране всего озона, то Рабочая группа будет заниматься не только хлорофторуглеродом и другими соединениями хлор соединениями, но также и другими соединениями и деятельностью человека.

В основном, атмосферный озон содержится в стратосфере, и большая часть предполагаемого антропогенического разрушения атмосферного озона происходит также в стратосфере, в особенности на высоте выше 35 км, как следствие химических реакций, связанных с хлорфтористым углеродом. Из числа хлорфтористых углеродов CFC-11 и CFC-12 производятся в наибольших количествах и в связи с этим, а также в результате их стабильности, представляют собой в настоящее время основную опасность разрушения атмосферного озона. Поэтому основное внимание будет сосредоточено на количественном определении и уменьшении опасности разрушения озона со стороны CFC-11 и CFC-12. Такой подход привел к использованию выражения "истощение стратосферного озонового слоя" и его вариации. Такое выражение приемлемо для общего употребления, однако, к сожалению, оно приводит к тому, что менее информированные люди предполагают, что "охрана стратосферного озонового слоя от истощения" окончательно предотвратит неблагоприятные воздействия. Это может быть и не так.

Неблагоприятное воздействие происходит в результате увеличения объема УФ-Б. Весь озон между поверхностью Земли и Солнцем действует в качестве фильтра для определенной части УФ-Б; таким образом именно весь атмосферный озон, а не только озон какой-либо части атмосферы служит для охраны человека, растений и животных.

Хотя в центре внимания и должен быть весь "атмосферный озон", выражение "озоновый слой" настолько широко распространено, что, вероятно, лучше всего по-прежнему использовать это выражение, одновременно определяя конкретным образом отдельные его части в целях настоящей Конвенции.

Неблагоприятные воздействия могут также происходить в результате изменений климата Земли. Из-за того, что озон поглощает радиоактивные волны определенной длины, он оказывает "парниковый эффект", аналогичный воздействию, оказываемому содержащимся в атмосфере двуокисью углерода, водяным паром и некоторыми другими газами. Изменения в его распределении по высоте приведут к изменению температуры на одной высоте по сравнению с другой. В свою очередь, это окажет воздействие на климат, которое нельзя в настоящее время определить количественно. Можно предположить, что вертикальное распределение озона можно изменить без чистого изменения общего атмосферного озона. По этой причине использование слова "изменение" (которое будет включать как истощение, так и перераспределение в пространстве или времени) более предпочтительно по техническим причинам.

Воздействие на снижение общего озона оказывает не только хлорофтористый углерод: подобное воздействие оказывают и другие хлороуглеродные соединения и окислы азота в виде отходов сверхзвуковых самолетов на большой высоте, удобрения и изменения в землепользовании. Самолеты, летающие в более низких слоях атмосферы и увеличивающие содержание двуокиси углерода, способствуют повышению уровня общего озона. Поэтому можно ожидать, что защита от неблагоприятного воздействия в результате изменений общего атмосферного озона может оказаться весьма сложным вопросом, требующим такой политики и стратегии, которые со временем могут меняться.

Такое определение озонового слоя следует считать предпочтительным для того, чтобы базовая конвенция сохраняла свою значимость, несмотря на изменения в научном понимании проблемы, а со временем и в относительной важности различных химических выбросов и деятельности человека. Такой приспосабливаемости Конвенции можно добиться путем внесения соответствующих поправок к протоколам.

Статья 2

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Вариант 1

1. Договаривающиеся Стороны обязуются ограничивать, сокращать и предотвращать такую деятельность в рамках своей юрисдикции или под их контролем, которая имеет или может иметь неблагоприятные последствия в результате изменений, происходящих с озоновым слоем.

2. С этой целью они будут принимать все необходимые законодательные, административные, технические и иные меры, в частности, согласно положениям настоящей Конвенции и /протоколов и/или приложений к ней/.

3. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать в рамках настоящей Конвенции путем мониторинга, исследований, обмена информацией и передачи технологии в деле разработки и согласования курса политики, стратегии и мер для сведения к минимуму выбросов веществ, которые вызывают или могут вызывать изменения в отношении озонового слоя.

Вариант 2

1. Договаривающиеся Стороны обязуются обеспечивать охрану озонового слоя и с этой целью ограничивать и, по мере возможности, постепенно свертывать и предотвращать деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем, которая может иметь неблагоприятные последствия вследствие изменений, происходящих с озоновым слоем.

2-3. То же, что и в пунктах 2 и 3 варианта 1.

Вариант 3

1. Договаривающиеся Стороны обязуются принимать в отдельности или совместно все необходимые меры в соответствии с положениями настоящей Конвенции /и тех действующих протоколов, участниками которых они являются/ и защитить человека и окружающую среду от неблагоприятного воздействия в результате изменений в отношении озонового слоя.

2. То же, что и в пункте 3 альтернативы 1.

/3. Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество в разработке и принятии протоколов, которые предписывают согласованные мер, процедур и стандартов для выполнения настоящей Конвенции/.

4. Договаривающиеся Стороны обязуются принимать все необходимые меры для обеспечения того, чтобы осуществляемая в рамках их юрисдикции или под их контролем деятельность проводилась таким образом, чтобы не причинять ущерба в районах, находящихся за пределами их национальной юрисдикции, в результате изменений состояния озонового слоя.

5. Договаривающиеся Стороны далее обязуются сотрудничать в деле осуществления в рамках компетентных международных органов программ и мер, направленных на охрану озонового слоя.

Вариант 4

1. Договаривающиеся Стороны обязуются обеспечивать охрану здоровья человека и санитарию окружающей среды от неблагоприятного воздействия, вызываемого изменениями в отношении озонового слоя стратосферы. Для этой цели Договаривающиеся Стороны обязуются способствовать проведению мониторинга и обмену информацией для того, чтобы определить, сможет ли воздействовать или воздействует ли деятельность человека на стратосферный озон. В тех случаях, когда будет установлено, что такие изменения могут иметь неблагоприятные последствия для здоровья человека или окружающей среды, Договаривающиеся Стороны будут стремиться принять соответствующие меры в отношении веществ, воздействующих на озон.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать в рамках настоящей Конвенции в проведении мониторинга, исследований и обмена информацией. Договаривающиеся Стороны обязуются выявлять и определять потребности в области политики, стратегии и мер в отношении потенциального конечного истощения стратосферного озона.

/3. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать в деле разработки и принятия протоколов, предписывающих, по мере необходимости, согласование мер, процедур и стандартов для выполнения настоящей Конвенции/.

4. Договаривающиеся Стороны далее обязуются осуществлять сотрудничество и оказывать поддержку в отношении всех компетентных международных органов, программ и мер, касающихся охраны стратосферного озона.

Комментарий

Вариант 1

Пункт 1

Настоящий пункт содержит формулу, использующую Совещанием в Монтевидео. Это соответствует сделанной на первой сессии Рабочей группы рекомендации (UNEP/WG.69/10, пункт 19) о том, что в отношении основного обязательства было бы удобно сохранить первоначальную формулировку, разработанную в Монтевидео. Следует подчеркнуть, что именно государства обязаны принимать необходимые меры для предотвращения, уменьшения и ликвидации неблагоприятного воздействия на окружающую среду.

Ряд международных договоров, касающихся охраны окружающей среды, ссылается на это, например, пункт 1 статьи 4 Барселонской конвенции, статья 10 Хельсинской конвенции, статьи III и VII Кувейтской конвенции, статья 1 Парижской конвенции и статьи 192 и 194 Конвенции по морскому праву.

Обязательства государств ограничивать, уменьшать и предотвращать деятельность, входящую в их юрисдикцию или находящуюся под их контролем, которая имеет или может иметь неблагоприятное воздействие на окружающую среду, вытекают из обязательства охранять окружающую среду, которое уже установлено в качестве общего принципа права окружающей среды. Такой принцип может равным образом проистекать из национального законодательства и международных конвенций.

Важным вопросом является то, в какой степени государства обязаны ограничивать, уменьшать и предотвращать деятельность, которая имеет или может иметь неблагоприятное воздействие на окружающую среду. Это должно определяться содержанием Конвенции и ее протоколами и/или приложениями.

Пункт 2

Пункт 2 статьи 2 соответствует варианту 1 и варианту 2. Такая формулировка была предложена в пункте 2 статьи 1 проекта Норвегии/Финляндии/Швеции.

Пункт 3

В этом пункте, который соответствует варианту 1 (пункт 3), 2 (пункт 3) и 3 (пункт 2), содержатся конкретные средства, с помощью которых можно разрабатывать политику, стратегию и меры по осуществлению таких основных обязательств. Аналогичные положения содержатся в статье 2 проекта Норвегии/Финляндии/Швеции и статье 3 Женевской (ЭКЕ) конвенции.

Вариант 2

Комментарий, касающийся пункта 1 варианта 1, применим также в целом к варианту 2, т.к. его содержание совпадает с вариантом 1, однако является более гибким в том смысле, что там используется формулировка "... ограничивает и, по мере возможности, постепенно сокращает и предотвращает". Аналогичный более гибкий подход содержится в статье 2 Женевской (ЭКЕ) конвенции.

Принципы 1-3 принципов по общим природным ресурсам также уместны в этом отношении.

Вариант 3

Пункт 1

Варианты 1 и 2 высказываются более непосредственно относительно обязательств государств применять меры контроля к источникам, в то время как этот вариант применяет более сдержанный подход, а также избегает проблемы определения "деятельности..., которая оказывает или может оказывать неблагоприятное воздействие на озоновый слой", как это указано в вариантах 1 и 2.

Пункт 3

Этот пункт предусматривает в качестве варианта разработку и принятие протоколов, в которых вместо Конвенции или ее приложений могут предписываться подробные регулирующие мероприятия, процедуры и стандарты. Аналогичные положения содержатся в статье 4 (2) Барселонской конвенции, статье IIIb Кувейтской конвенции и статье 4 (2) Абиджанской конвенции.

Пункт 4

Настоящий пункт касается специального обязательства относительно трансграничного ущерба для окружающей среды в соответствии с принципом 21 Стокгольмской декларации. Аналогичные положения содержатся в статье 9 Парижской конвенции, статье II Афинского протокола, статье 4 (5) Абиджанской конвенции и статье 194 (2) Конвенции по морскому праву.

Пункт 5

Настоящий пункт предусматривает дополнительное, однако основополагающее обязательство для сторон сотрудничать в осуществлении целей Конвенции по охране озонового слоя путем активного участия в соответствующих программах компетентных международных организаций, таких как ЮНЕП, ВМО и ОЭСР. Аналогичные положения содержатся в пункте 3 Барселонской конвенции, статье IIIa Кувейтской конвенции, статье 7 Афинского протокола, статье 4 (4) Абиджанской конвенции и статье 197 Конвенции по морскому праву.

Вариант 4

Вариант 4 настоящей статьи, который был доведен до сведения секретариата в ходе подготовки настоящего документа, представляет собой другой возможный подход к статье об общих обязательствах. Что касается использования выражения "стратосферный озон" в этом варианте, то в данном случае применим тот же самый комментарий, что и к пункту 2 преамбулы.

Статья 3

ИССЛЕДОВАНИЯ И МОНИТОРИНГ

1. Договаривающиеся Стороны обязуются непосредственно или через компетентные международные органы приступить, в соответствии со своими потребностями, к проведению исследований или сотрудничать в таковых по:

a) физическим аспектам озонового слоя;

b) биологическим последствиям повышения УФ-Б радиации, в частности ее воздействия на здоровье человека;

c) смежным социально-экономическим вопросам, включая альтернативную технологию.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются, непосредственно или через компетентные международные органы и с полным учетом соответствующей текущей деятельности на национальном и международном уровнях, содействовать проведению или учреждению совместных или дополнительных программ, в соответствии со своими потребностями, для мониторинга состояния озонового слоя и источников, масштабов, тенденций и последствий происходящих с ним изменений и регулярно представлять данные без неоправданных задержек в соответствующие всемирные центры данных, которые уже существуют или могут быть учреждены для получения таких данных.

3. Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять непосредственно или через международные органы сотрудничество в деле повышения качества и полезного использования данных наблюдений.

4. Договаривающиеся Стороны обязуются далее проводить исследования и мониторинг в соответствии с положениями приложения I.

Комментарий

На первом заседании Рабочей группы была достигнута общая договоренность относительно того, что в Конвенции должны содержаться положения об усилении сотрудничества в области исследований и мониторинга, а также по обмену информацией по его результатам (UNEP/WG.69/10, пункт 12). Конкретные компоненты исследований и мониторинга будут рассматриваться в приложении I к Конвенции.

Положения о международном сотрудничестве в области исследований содержатся в некоторых международных договорах, например, в Женевской конвенции, статья 7, в Конвенции Осло, статья 12, в Парижской конвенции, статья 10, Абиджанской конвенции, статья 14, и в Конвенции по морскому праву, статья 242.

В отношении же мониторинга аналогичные положения содержатся в статье 10(3) Барселонской конвенции. Точно так же, в ряде других международных договоров оговариваются системы мониторинга, координируемые на международном уровне. Такой мониторинг может быть заменен системой представления докладов, в соответствии с которой Договаривающиеся Государства будут периодически представлять соответствующему органу отчеты о полученных данных. В этой связи внимание обращается на статью 13 Конвенции Осло, статью 11 Парижской конвенции, статью 10 Кувейтской конвенции и статью 204 проекта Конвенции по морскому праву.

"Биологические последствия повышения УФ-Б радиации", о которых говорится в пункте 16, покрывает всех биологических последствий; формулировка "... в частности ее воздействие на здоровье человека..." не исключает иных видов воздействия повышенной радиации УФ-Б (например, последствия для сельского хозяйства).

Статья 4

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Вариант 1

1. Договаривающиеся Стороны обязуются, непосредственно или через компетентные международные органы и с полным учетом соответствующих действующих программ на национальном и международном уровнях, в частности Всемирного плана действий по озоновому слою, содействовать осуществлению или учреждению совместных или дополнительных программ и анализу и интерпретации данных, характеризующих состояние озонового слоя и источники, масштабы, тенденции и последствия изменений, могущих произойти с ними.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются поощрять и содействовать обмену правовой и научно-технической информацией, имеющей отношение к настоящей Конвенции, в частности информации, касающейся:

а) осуществленных или планируемых мероприятий, направленных на ограничение или сокращение выбросов веществ и мероприятий, вызывающих или могущих вызвать изменения в состоянии озонового слоя;

b) иных мероприятий в рамках своей юрисдикции или под их контролем, которые влияют или могут повлиять на состояние озонового слоя;

3. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать /в соответствии с их национальным законодательством и установлениями/ и с необходимым учетом потребностей развивающихся стран в деле содействия, непосредственно или через компетентные международные органы, разработке и передаче технологии и знаний по областям, касающимся сокращения выбросов, влияющих или могущих повлиять на состояние озонового слоя /в соответствии с положениями приложения II к настоящей Конвенции/ и, в частности, путем:

a) облегчения процедур лицензирования и продажи альтернативных видов технологии другим странам;

b) предоставления информации по альтернативной технологии и оборудованию и снабжения их специальными руководствами или пособиями;

c) предоставления необходимого оборудования по мониторингу и средств, необходимых для замены систем мониторинга, применяемых в настоящее время;

d) соответствующего обучения научно-технического персонала.

Вариант 2

1. То же, что и в пункте 1 варианта 1 выше.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать, непосредственно или через компетентные международные органы, в научно-технических областях, имеющих отношение к настоящей Конвенции, и осуществлять обмен научными данными и информацией /в соответствии с положениями приложения II к настоящей Конвенции/.

3. То же, что и в пункте 3 варианта 1 выше.

Комментарий

Пункт 1

Пункт 1 настоящей статьи относится к обоим вариантам.

Аналогичные положения, касающиеся содействия осуществлению или учреждению совместных или дополнительных программ, включены в отдельные международные договоренности, такие как Конвенция, Осло, статья 12, Парижская конвенция, статья 10, и Абиджанская конвенция, статья 14.

Пункт 2

На первом заседании Рабочей группы имела место общая договоренность относительно нескольких видов информации, в частности в научных областях, а также об иных видах информации, которой необходимо обмениваться (UNEP/WG.69/10, пункты 13 и 15). Следует решить вопрос о том, следует ли приводить детали относительно обмена информацией в приложении к Конвенции, как это предлагается в варианте 2, или же следует сохранить общий текст, как это предполагается в варианте 1. В любом случае, рекомендовалось приложение для обстоятельной разработки даже варианта 1.

Аналогичное положение в отношении варианта 1 было включено в проект Финляндии/Норвегии/Швеции (пункт 2 статьи 3).

Пункт 3

Пункт 3 данной статьи имеет отношение к обоим вариантам.

На своей первой сессии Рабочая группа подчеркнула необходимость сотрудничества в области развития и передачи технологии (UNEP/WG.69/10, пункты 16-18). Некоторые эксперты заявили о наличии технологии, с помощью которой можно заменить ХФУ, однако это приводит к возникновению социально-экономических проблем. Кроме того, они заявили, что было бы целесообразно рассмотреть положения, направленные на облегчение лицензирования и продажи альтернативных видов технологии другим странам. Многие участники сошлись на необходимость обучения технических кадров в развивающихся странах, и, кроме того, отмечалась потребность в пособиях или руководящих принципах для внедрения такой технологии.

В этой связи внимание обращалось на Стокгольмскую декларацию, в которой оговаривается (принцип 20), что технические знания в области окружающей среды должны предоставляться развивающимся странам на условиях, которые не являются бременем для их экономики. Отдельные указания на конкретные формы оказания такой помощи можно найти в статье IX Лондонской конвенции, в статье XII Кувейтской конвенции, статье 10 Афинского протокола и статье 202 Конвенции по морскому праву.

Аналогичное положение содержится в статье 5 проекта Финляндии/Норвегии/Швеции. На первой сессии Рабочей группы была также отмечена необходимость рассмотрения проблем, связанных с конфиденциальным характером информации относительно данных, касающихся вопросов собственности, патентов и правительственных затруднений, связанных с ввозом и вывозом технологии.

Необходимые для использования в этих целях параметры следовало бы изложить в приложении II, предусматриваемом в соответствии с данным пунктом.

Статья 5

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОТЧЕТНОСТЬ

Вариант 1

Договаривающиеся Стороны обязуются создать систему периодической отчетности, которая будет охватывать всю необходимую информацию по деятельности в рамках их юрисдикции или под их контролем, которая оказывает или может оказать неблагоприятное воздействие в результате изменений, происходящих с озоновым слоем, и такую иную информацию, которая определяется Конференцией Договаривающихся Сторон, учрежденной согласно статье 6 и в соответствии с пунктом 2d статьи 8. Доклады будут представлены секретариату, учреждаемому в соответствии со статьей 7.

Вариант 2

Договаривающиеся Стороны обязуются представлять Конференции Договаривающихся Сторон, учреждаемой в соответствии со статьей 6, и /научно-техническому органу/механизму/, учреждаемому (учреждаемым) согласно статье 8, через секретариат, учреждаемый согласно статье 7, доклады относительно мер, принимаемых в осуществление настоящей Конвенции, а также данных и информации, получаемых в соответствии с положениями статьи 4 и пункта 2d статьи 8, в такой форме и с такими промежутками, которые будут определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

Комментарий

Учреждение системы периодической отчетности для обеспечения представления национальных докладов было сочтено необходимым на первой сессии Рабочей группы.

Вариант 1

В проекте Финляндии/Норвегии/Швеции содержится аналогичная статья, касающаяся периодических докладов (статья 4). В соответствии с этой альтернативой Договаривающиеся Стороны будут обязаны включать в свои доклады "всю необходимую информацию о деятельности в рамках их юрисдикций или под их контролем, которая имеет или может иметь неблагоприятные последствия в результате изменений, происходящих с озоновым слоем".

Вариант 2

Охват данного варианта несколько уже, чем варианта 1.

Назначение данной формулировки, включенной в ряд конвенций (Барселонская, Кувейтская, Абиджанская), заключается не только в том, чтобы облегчить принятие Договаривающимися Сторонами мер по выполнению положений Конвенции, но и достигнуть максимальной возможности согласования мер, принимаемых отдельными странами.

Статья 6

КОНФЕРЕНЦИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

1. Первое совещание Конференции Договаривающихся Сторон будет созвано Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (не позднее, чем через год) после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии очередные совещания Конференции Договаривающихся Сторон могут проводиться через регулярные периоды времени, которые должны установить Конференция. Чрезвычайные совещания Конференции Договаривающихся Сторон могут проводиться в любое иное время, которое сочтет необходимым Конференция, или по письменному запросу любой Договаривающейся Стороны, при условии, что такой запрос будет поддержан не менее, чем одной третью Договаривающихся Сторон.

2. Конференция Договаривающихся Сторон на своем первом совещании определяет и утверждает процедуры и финансовые правила в отношении себя и своих вспомогательных органов, учреждаемых в соответствии со статьей 8, а также финансовыми положениями, касающимися функционирования секретариата, учреждаемого в соответствии со статьей 7.

3. Конференция обязуется осуществлять постоянный контроль за выполнением настоящей Конвенции и кроме того:

a) рассматривать периодические доклады, представляемые через секретариат в соответствии со статьей 5, а также доклады, представляемые (научно-техническим консультативным органом/механизмом), учрежденным (учреждаемым) в соответствии со статьей 8 настоящей Конвенции и научными, техническими или правовыми рабочими группами, о которых говорится в подпункте b ниже;

b) осуществлять контроль за состоянием озонового слоя;

c) определять в соответствии с положениями статьи 2 совместную политику, стратегию и меры, направленные на уменьшение выбросов веществ, вызывающих или могущих вызвать изменение состояния озонового слоя, делать рекомендации относительно любых иных мер, касающихся данной Конвенции;

d) принимать программы и утверждать меры, направленные на уменьшение выбросов веществ, вызывающих или могущих вызывать изменения состояния озонового слоя, в соответствии с положениями статьи 2, а также программы исследования, мониторинга и научно-технического сотрудничества, обмена информацией и передачи технологии и знаний в соответствии с положениями статей 3 и 4;

e) рассматривать и утверждать поправки к настоящей Конвенции [а также к протоколам и/или приложениям к ней] согласно положениям статьей 10 [и 12];

[f) рассматривать вопросы о необходимости новых протоколов];

[g) рассматривать и утверждать приложения к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 12];

h) учреждать такие научные, технические или правовые рабочие группы, которые будут сочтены необходимыми для выполнения настоящей Конвенции;

i) стремиться, по мере необходимости, заручиться услугами компетентных органов и научных комитетов, в частности Всемирной организации здравоохранения, [и] Всемирной метеорологической организации [и Координационного комитета по озоновому слою] для сотрудничества в области научных исследований и мониторинга и иных мероприятий, имеющих отношение к задачам настоящей Конвенции, а также использовать надлежащим образом информацию, получаемую от таких органов и комитетов;

j) рассматривать вопросы о мерах и принимать любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции [и протоколов к ней].

4. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся участником настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Договаривающихся Сторон наблюдателями, которые будут правомочны участвовать в прениях без права участия в голосованиях. Любой орган или агентство, [технически] компетентные в области, касающихся озонового слоя, будь-то национальное или международное, правительственное или неправительственное, проинформировавшие секретариат о своем намерении быть представленными на совещании Конференции в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию, если не поступит возражений со стороны [не менее одной трети] Договаривающихся Сторон. После принятия эти наблюдатели будут иметь право участвовать в прениях без права голосования [на данном совещании].

Комментарий

На первой сессии Рабочей группы было достигнуто общее согласие о необходимости проведения Конференции Договаривающихся Сторон. Было предложено, чтобы в Конвенции оговаривался вопрос о созыве первого совещания Конференции в конкретные сроки после вступления в силу Конвенции и что на самой Конференции должен быть решен вопрос о созыве дальнейших совещаний (UNEP/WG.69/10, пункт 24)

О необходимости проведения совещаний Договаривающихся Сторон говорится в статье XIV Кувейтской конвенции, в статье 14 Барселонской конвенции, в статье 14 Афинского протокола, в статье 17 Абиджанской конвенции и в иных международных документах, требующих пересмотра и корректировки их технических положений. Аналогичное положение содержится в проекте Финляндии/Норвегии/Швеции (статья 7).

В части пункта 1, заключенной в квадратные скобки, подробно излагаются вопросы, касающиеся созыва очередных и чрезвычайных совещаний Договаривающихся Сторон; согласно этой формулировке вопрос о проведении очередных совещаний Конференции Договаривающихся Сторон будет определяться на самой Конференции. Однако в ходе подготовки этого проекта внимание секретариата обращалось на возможность предоставления самим Договаривающимся Сторонам права решать все вопросы, касающиеся их заседаний. Эти две возможности включаются в данный пункт.

На первой сессии Рабочей группы некоторые эксперты предложили оговорить временные организационно-правовые положения вплоть до вступления в силу Конвенции (UNEP/WG.69/10, пункт 24). Это предложение, однако, не включено в настоящий текст, поскольку это потребовало бы наличия отдельной резолюции до вступления в силу Конвенции.

Аналогичные меры были приняты в случае Барселонской, Кувейтской, Абиджанской и Женевской (ЭКЕ) конвенций.

Пункт 4

На первой сессии Рабочей группы была подчеркнута необходимость более ясной формулировки роли специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и иных национальных и международных правительственных и неправительственных организаций (UNEP/WG.69/10, пункт 23). В этом пункте оговаривается участие органов и организаций системы ООН, государств, не являющихся участниками, а также соответствующих национальных или международных правительственных или неправительственных организаций в совещаниях Конференции Договаривающихся Сторон в качестве наблюдателей.

Необходимо решить вопрос о том, следует ли предоставлять наблюдателям после их принятия право участия в конкретном совещании или в каждом отдельном совещании Конференции Договаривающихся Сторон. Эти две возможности учитываются в настоящем пункте.

Статья 7

СЕКРЕТАРИАТ

1. Договаривающиеся Стороны возлагают на Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде ответственность за осуществление следующих функций секретариата:

a) подготавливать и обслуживать заседания конференций Договаривающихся Сторон;

b) подготавливать и обслуживать заседания научных, технических и правовых рабочих групп, учрежденных в соответствии с пунктом 3 h статьи 6 /и научно-технического(их) консультативного(ых) органа/механизмов учрежденного(ых) в соответствии со статьей 8/;

c) собирать и передавать Конференции Договаривающихся Сторон и /научно-техническому(им) консультативному(ым) органу/механизмам/ соответствующие доклады и другую информацию, получаемую в соответствии с положениями статьи 5;

/d) обращать внимание Договаривающихся Сторон на любой вопрос, имеющий отношение к целям настоящей Конвенции/;

/e) осуществлять функции, возлагаемые на него в соответствии с протоколами к настоящей Конвенции/;

f) подготавливать доклады о деятельности секретариата по осуществлению настоящей Конвенции и представлять их Конференции Договаривающихся Сторон;

g) обеспечивать необходимую координацию с другими соответствующими и международными органами и, в частности, вступать в такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного осуществления функций секретариата;

h) осуществлять такие другие функции, которые будут сочтены необходимыми Конференцией Договаривающихся Сторон.

2. Если Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде не может более предоставить секретариат, то /Конференция Сторон/ /Дипломатическая конференция/ осуществит соответствующие мероприятия для обеспечения секретариатского обслуживания.

Комментарий

На первой сессии Рабочей группы было достигнуто общее согласие относительно того, что секретариатские функции будут предоставлены в рамках ЮНЕП (UNEP/WG.69/10, пункт 21).

В ряде недавно принятых международных договоров об охране окружающей среды в качестве секретариата назначается ЮНЕП. Такое положение содержится в статье 13 Барселонской конвенции и статье 16 Абиджанской конвенции. Аналогичным примером в Лондонской конвенции является пункт 2 статьи XIV, который гласит следующее: "Договаривающиеся Стороны назначают компетентную организацию, существующую в момент проведения настоящего совещания, ответственной за исполнение функций секретариата в отношении настоящей Конвенции"*. Первое совещание Договаривающихся Сторон назначило ИМО в качестве секретариата, ответственного за осуществление таких функций.

Роль ЮНЕП в оказании помощи в осуществлении международных конвенций по охране окружающей среды возрастает, в особенности в результате придания ей функций секретариата. В этом контексте, учитывая прецеденты, созданные Барселонской и Абиджанской конвенциями, не являются более обоснованными, высказываемые в прошлом сомнения относительно уместности для ЮНЕП выполнять обязанности осуществления секретариатских функций в связи с тем, что она является одним из вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи.

Пункт 1c все еще заключен в скобки, т.к. до сведения секретариата в ходе подготовки настоящего проекта было доведено, что настоящая функция секретариата частично охватывается пунктом 1(h); однако в соответствии с пунктом 1c секретариат должен лишь "обратить внимание Договаривающихся Сторон...". Необходимо принять решение, оставить ли такое положение в тексте.

Пункт 2. В данном пункте предусматривается такая ситуация, при которой по некоторым причинам (например, мандат ЮНЕП в качестве каталитической организации, финансовые затруднения) ЮНЕП не может больше осуществлять функции секретариата. Аналогичное положение включено в Конвенцию об охране мигрирующих видов (пункт 3 статьи IX).

Неофициальный перевод.

Статья 8

/НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ(Е) КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ(Е)
ОРГАН/МЕХАНИЗМЫ/

Вариант 1

1. Настоящим учреждается Консультативный комитет в составе /_/ представителей Договаривающихся Сторон настоящей Конвенции. Отбор членов, их полномочия, допуск наблюдателей и утверждение процедур Комитета будут предусмотрены согласно правилам процедуры, составленным в соответствии со статьей 6.

2. Функции комитета будут заключаться в следующем:

a) формулировать рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон;

b) способствовать обмену соответствующей юридической и научно-технической информацией, имеющей отношение к действиям, которые повышают, ограничивают или сокращают деятельность и выброс веществ, которые изменяют или могут изменить озоновый слой;

/c) содействовать развитию и передаче технологии и знаний, связанных с сокращением таких выбросов в соответствии с пунктом 3 статьи 4/;

d) осуществлять обзор и анализ информации и докладов, представляемых в соответствии со статьями 4 и 5, и запрашивать по поручению Конференции Сторон такую дополнительную информацию у Договаривающихся Сторон, которая может быть признана необходимой Комитетом для осуществления обязанностей, возложенных на него настоящей Конвенцией и Конференцией Сторон;

e) информировать Конференцию о состоянии озонового слоя, масштабах и тенденциях его изменений и возможных результатах изменений;

f) осуществлять такие другие функции, которые могут быть сочтены необходимыми Конференцией Сторон.

3. Комитет будет соответствующим образом запрашивать у Координационного комитета по озоновому слою /и других научных органов/ научную, социально-экономическую и техническую информацию, а также оценки состояния озонового слоя, масштабов и тенденций его изменений и возможных результатов изменений.

4. Комитет будет использовать /специальные/ /постоянные/ рабочие группы экспертов по научным, юридическим и социально-экономическим аспектам охраны озонового слоя /и передаче технологии/ и подготовит или предпримет в соответствии с финансовыми правилами, специальные научные, юридические и технические исследования, необходимые для осуществления обязанностей, возложенных на него настоящей Конвенцией /и любым действующим протоколом/ и Конференцией Сторон.

Вариант 2

1. Конференция Сторон предусматривает в соответствии со своими правилами процедуры и финансовыми правилами необходимые механизмы для осуществления своих обязанностей в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции.

2. В дополнение к таким механизмам Конференция Сторон запрашивает у Координационного комитета по озоновому слою /и других научных органов/ научную, социально-экономическую и техническую информацию, а также оценку состояния озонового слоя, степень и тенденции его изменений и возможные результаты изменений.

Вариант 3

1. То же, что в пункте 1 варианта 2.

2. То же, что и в пункте 2 варианта 2.

3. Как часть таких механизмов, Конференция учредит /специальные/ /постоянные/ /научные/ консультативные органы для предоставления консультаций и рекомендаций о развитии и обмене юридической и технической информацией относительно сокращения выброса веществ, которые влияют или могут повлиять на озоновый слой.

Комментарий

Заголовок заключен в квадратные скобки, т.к. варианты содержат различную степень уточнения характера консультативных механизмов. Выбор варианта должен, естественно, привести к выбору соответствующего заголовка.

Учитывая сложность и исключительно специализированный характер вопросов, связанных с охраной озонового слоя, вопросу об организационных мероприятиях в области науки и техники было уделено значительное внимание на первой сессии Рабочей группы (UNEP/WG.69/10, пункт 22). Были предложены три основных возможных варианта:

a) учреждение нового научно-технического органа дополнительно к Координационному комитету по озоновому слою;

b) предоставление непосредственных услуг Конференции Сторон со стороны Координационного комитета по озоновому слою;

c) объединение двух органов с изменением мандата Координационного комитета по озоновому слою таким образом, чтобы он мог служить в качестве научного органа Конвенции с помощью расширенного президиума в целях разработки политических рекомендаций для совещаний Конференции Сторон. Врамках этого варианта Координационный комитет по озоновому слою был бы единственным научно-техническим органом, предоставляющим консультации. Следует отметить также, что Координационный комитет по озоновому слою предоставляет доклады группе правительств, которая по своему составу отлична от участвующих в Конференции Договаривающихся Сторон, и что период его функционирования не обязательно будет совпадать со временем разработки онвенции. Кроме того, Координационный комитет по озоновому слою является научным органом, у которого нет никакого намерения заниматься социально-экономическими и техническими вопросами и нет никакого опыта в этой области. Поэтому вариант 1 создает комитет, который обратится за услугами к Координационному комитету по озоновому слою и другим органам, а также созовет, по мере необходимости, свои собственные рабочие группы.

Варианты 2 и 3 откладывают задачу составления теоретических рамок и образования консультативного органа и каких-либо рабочих групп, передав эту задачу созываемой в более позднее время Конференции Договаривающихся сторон.

/Статья 9

ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛОВ

1. Договаривающиеся Стороны могут принять на Дипломатической конференции дополнительные протоколы к настоящей Конвенции в соответствии с положением пункта /2/3/ статьи 2.

2. Дипломатическая конференция в целях принятия протоколов будет созвана секретариатом после получения письменного запроса любой Договаривающейся Стороны при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи секретариатом Договаривающимся Сторонам сообщения о такой просьбе, эта просьба получит поддержку, со стороны не менее чем одной трети Договаривающихся Сторон.

3. До вступления в силу настоящей Конвенции Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде может с согласия большинства участников настоящей Конвенции созвать Дипломатическую конференцию для утверждения протоколов/.

Комментарий

Многие недавно принятые международные конвенции по охране окружающей среды содержат, наряду с техническими приложениями, специальные протоколы, к которым Договаривающиеся Стороны этих конвенций могут присоединиться в отдельности. Такие протоколы не составляют неотъемлемую часть соответствующих конвенций, а рассматриваются в качестве дополнительных - более подробных - соглашений. Примеры таких протоколов можно обнаружить в ряде международных конвенций, касающихся охраны окружающей среды, таких как Барселонская, Кувейтская, Абиджанская конвенции и Конвенция Джедды, которые предусматривают разработку дополнительных протоколов, содержащих подробные обязательства, не выраженные ясным образом в конвенциях. Такие протоколы могут приниматься одновременно с конвенцией или позже. Стороны Конвенции могут присоединиться или не присоединиться к любому такому протоколу.

В ходе первой сессии Рабочей группы некоторые эксперты подчеркнули необходимость предусмотреть приложения и/или протоколы, содержащие конкретные положения о регулирующих мерах, которые должны быть приняты в соответствии с Конвенцией (UNEP/WG.69/10, п.26). Процедуры принятия протоколов могут быть изложены в правилах процедуры Конференции Договаривающихся Сторон. Секретариат подготовил документ для обсуждения по альтернативным структурам и формату технических приложений и/или протоколов (UNEP/WG.78/3).

Статья 10

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ /ИЛИ ПРОТОКОЛАМ/

1. Любая Договаривающаяся Сторона настоящей Конвенции может предложить поправки к настоящей Конвенции /или любому протоколу к ней/. В таких поправках должное внимание будет уделено соответствующим научно-техническим факторам. Секретариат распространит такие предложения среди всех Договаривающихся Сторон. Поправки будут приняты на заседании /Конференций Договаривающихся Сторон/ /Дипломатических конференциях/, которые будут созваны Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по просьбе двух третих членов Договаривающихся Сторон.

2. Поправки к настоящей Конвенции /или любому протоколу/ принимаются /консенсусом/ /большинством в две трети голосов/ Договаривающихся Сторон Конвенции /или такого протокола/ /присутствующих и принимающих участие в голосовании/ и представляются Депозитарию для утверждения всеми Договаривающимися Сторонами Конвенции /или такого Протокола/. /В этих целях выражение "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает присутствующие или голосующие за или против Стороны/.

3. Информация об утверждении поправок доводится до сведения Депозитария в письменном виде. Поправки, утвержденные в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, вступают в силу /между Договаривающимися Сторонами, принявшими такие поправки/ на /60-й день/ /90-й день/ после получения Депозитарием уведомления об их принятии /всеми Договаривающимися Сторонами/ /по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся Сторон/ настоящей Конвенции /или соответствующего протокола/. После того как поправки вступают в силу для любой другой стороны через 30 дней после того, как эта Сторона сдает на хранение свой документ о принятии поправок.

4. После вступления в силу поправки к настоящей Конвенции /или любому Протоколу/ любая новая Договаривающаяся Сторона настоящей конвенции /или такого Протокола/ становится Договаривающейся Стороной документа с внесенными в него поправками.

/5. Помимо изложенных выше процедур поправки могут приниматься путем упрощенной процедуры, предусмотренной в статье 13/.

Комментарий

Как указывается в статьях 39 и 40 Венской конвенции, договор /а также его протоколы/ может быть изменен по соглашению между Сторонами.

Проект включает в пункте 1 две возможных процедуры, с помощью которых можно принимать поправки: на Конференции Договаривающихся Сторон или на Дипломатической конференции. Ниже указаны соответствующие положения, содержащиеся в других соглашениях по охране окружающей среды:

a) принятие поправок на Конференции Договаривающихся Сторон: Лондонская, Парижская, Абиджанская конвенции;

b) принятие поправок на Дипломатической конференции: Барселонская, Кувейтская конвенции.

На первой сессии Рабочей группы многие эксперты придерживались того мнения, что поправки к конвенции должны приниматься путем консенсуса, а не большинством в две трети голосов, в пользу чего высказывался ряд других экспертов (UNEP/WG.69/10, пункт 29). Оба этих мнения отражены в настоящей статье. Ниже указаны соответствующие положения, содержащиеся в других соглашениях по охране окружающей среды:

a) большинство в две трети голосов: Лондонская, Абиджанская Конвенции;

b) большинство в три четверти голосов: Барселонская конвенция;

c) консенсус: Женевская (ЭКЕ) Конвенция;

d) единогласное голосование: Кувейтская, Парижская конвенции.

Что касается вступления в силу поправок, то на первой сессии Рабочей группы предлагался период в девяносто, а не в шестьдесят дней, предложенных в проекте Норвегии/Финляндии/Швеции. В пункте 3 предусматриваются квадратные скобки для обеих возможностей.

Другие международные соглашения предусматривают различные промежутки времени, например, 90 дней - Женевская (ЭКЕ) конвенция; тридцать дней - Лондонская, Барселонская, Кувейтская конвенции.

Статья 11

СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ

Приложения к настоящей Конвенции /или любому протоколу/ составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции /или такого протокола, в зависимости от обстоятельств/.

Комментарий

Как упоминалось выше, на первой сессии Рабочей группы некоторые эксперты подчеркнули необходимость предусмотреть приложения и/или протоколы, которые содержали бы конкретные положения по регулирующим мерам, которые должны быть приняты в соответствии с конвенцией. Некоторые эксперты полагали, что такие положения следует рассматривать в качестве неотъемлемой части Конвенции и включать в одно или более приложений к ней. Ряд международных договоров, касающихся охраны окружающей среды, заключенных за последние приблизительно десять лет, содержат дополнительные приложения, которые представляют собой неотъемлемую часть Конвенции (например, Парижская, Барселонская конвенции и их Протоколы; Конвенци Осло; Лондонская, Хельсинская, Рейнская конвенции).

/Статья 12

УТВЕРЖДЕНИЕ И ИСПРАВЛЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предложить поправки к приложениям к настоящей Конвенции /или любому протоколу/ на заседании, указанном в статье 6.

2. Такие поправки утверждаются /консенсусом/ /большинством в две трети голосов/ Договаривающихся Сторон /присутствующих и принимающих участие в голосовании по соответствующему документу/. Депозитарий незамедлительно доводит до сведения всех Договаривающихся Сторон принятые поправки.

/3. Любая Договаривающаяся Сторона, которая не может принять поправку к приложениям настоящей Конвенции /или любого протокола/ уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение шести месяцев с момента распространения сообщения Депозитарием. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Договаривающиеся Стороны о любом полученном уведомлении/. /Договаривающаяся Сторона может в любое время заменить предыдущее заявление о возражении против поправки заявлением о принятии поправки, после чего поправка вступает в силу для этой Стороны/.

/4. По истечение шести месяцев с момента распространения сообщения Депозитарием поправка к приложению вступает в силу для всех Договаривающихся Сторон настоящей Конвенции /или любого соответствующего протокола/, не представивших уведомления о соответствии с положением пункта 3 выше/.

5. Утверждение и вступление в силу нового приложения к настоящей Конвенции /или любому протоколу/ осуществляется в соответствии с той же самой процедурой, что и при утверждении и вступлении в силу поправок к Конвенции /или любому протоколу/ при условии, что, если речь идет о любой поправке к Конвенции /или соответствующему протоколу/, новое приложение не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к Конвенции /или соответствующему протоколу/.

/6. Наряду с изложенными выше процедурами, поправки могут утверждаться путем упрощенных процедур, указанных в статье 13//.

Комментарий

Что касается вопроса о поправках к возможным приложениям, то многие эксперты придерживаются мнения, что они должны приниматься консенсусом, а не большинством в две трети голосов, за что высказался ряд других экспертов. Оба эти мнения отражены в настоящей статье. Ниже приводятся соответствующие положения, содержащиеся в других соглашениях по охране окружающей среды:

a) единодушное одобрение - Конвенция Осло, Рейнская конвенция;

b) большинство в две трети голосов - Лондонская конвенция;

c) большинство в три четверти голосов - Барселонская конвенция;

d) единогласное голосование - Кувейтская конвенция.

Содержащиеся в пункте 3 настоящей статьи положения о том, что любая Договаривающаяся Сторона может заменить свое принятие поправки заявлением о возражении против нее, связаны с мнением, выраженным на первой сессии Рабочей группы и нашедшим отражение в пункте 28 доклада. Такое решение позволит Договаривающимся Сторонам, испытывающим проблемы, в частности, относительно голосования национальных правил с предлагаемыми поправками к приложениям, сделать заявление о возражении против поправки, пока эта проблема не будет решена, после чего она уведомит о своем принятии поправки, и эта поправка вступит в силу для этой Стороны.

В пункте 4 настоящей статьи предлагаемый период, требуемый для вступления в силу поправок с приложениями для сторон, не представивших уведомления, составляет шесть месяцев с момента направления сообщения Депозитарию. Ниже приводятся соответствующие положения, содержащиеся в других соглашениях об охране окружающей среды:

a) двести тридцать дней после голосования - Парижская конвенция;

b) двенадцать месяцев - Абиджанская конвенция, Конвенция по морскому праву;

c) необходимый период будет определен Договаривающимися сторонами - Барселонская, Кувейтская конвенции;

d) требуемый период определяется комиссией - Хельсинская конвенция.

/Статья 13

ПРИНЯТИЕ ПОПРАВОК ПУТЕМ УПРОЩЕННОЙ ПРОЦЕДУРЫ

1. Договаривающаяся Сторона может в письменном сообщении на адрес секретариата внести поправку к приложениям к настоящей Конвенции /или Конвенции и Протоколам к ней/ для ее принятия путем упрощенной процедуры в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Секретариат направляет такие сообщения всем Договаривающимся Сторонам.

3. Если в любое время в течение последующего шестимесячного периода /треть Договаривающихся Сторон/ /Договаривающаяся Сторона/ выступит с возражением в отношении предложенной поправки или предложения принять ее путем упрощенной процедуры, поправка или предложение считаются не принятыми. Секретариат уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны. Если по истечению шести месяцев ни одна из Договаривающихся Сторон не представит возражений относительно предлагаемой поправки или предложения принять ее путем упрощенной процедуры, она будет считаться принятой. Секретариат соответствующим образом уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны/.

Комментарий

На первой сессии Рабочей группы некоторые эксперты предложили включить процедуру молчаливого согласия для принятия поправок; однако другие эксперты полагали, что эта ускоренная процедура будет неприемлема, за исключением вопросов формального, технического характера (UNEP/WG.69/10, пункт 30).

По этим причинам статья 13 и пункт 5 статьи 10 и пункт 6 статьи 12, касающиеся таких же вопросов, заключены в скобки.

Процедура молчаливого согласия для поправок довольно нова в международной практике; она часто используется в соглашениях по охране окружающей среды, в их технических аспектах. Возможность внесения поправок с помощью упрощенной процедуры предусматривалась в проекте Финляндии/Норвегии/Швеции (статья 13).

Что касается пункта 3 этой статьи, внимание обращается на два возможных положения, касающихся числа возражающих сторон, достаточного для отклонения предлагаемой поправки или предложения для ее принятия путем упрощенной процедуры: "одна треть Договаривающихся Сторон", в качестве альтернативы к "Договаривающейся Стороне".

Статья 14

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Вариант 1

Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции обязуются урегулировать любой спор между ними относительно толкования или применения настоящей Конвенции /или любого протокола к ней/ мирными средствами в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций, и в этих целях будут добиваться решения споров средствами, указанными в пункте 1 статьи 33 Устава.

Вариант 2

1. В случае спора между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции /или любого протокола к ней/ заинтересованные Стороны будут добиваться решения путем переговоров. Если заинтересованные Стороны не могут достичь договоренности, они должны воспользоваться добрыми услугами, либо обратиться совместно за посредничеством к третьей Договаривающейся Стороне, квалифицированной международной организации или квалифицированному лицу.

2. В тем случае, когда заинтересованные Стороны не могут решить свой спор путем переговоров или договориться о мерах, описанных выше, спор будет передан по взаимной договоренности в специальный трибунал, постоянный арбитражный трибунал или Международный суд.

Вариант 3

В случае возникновения спора между двумя или более Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции /или любого протокола к ней/ относительно толкования или применения Конвенции Стороны в споре будут добиваться решения путем переговоров или любым другим для них методом урегулирования спора.

Комментарий

В целом ряде конвенций по охране окружающей среды предлагались конкретные процедуры для решения споров, могущих возникнуть в отношении их толкования или применения (Лондонская конвенция, Конвенция Осло, Барселонская конвенция, Женевская (ЭКЕ) конвенция, Абиджанская конвенция, Конвенция по морскому праву, Кувейтская конвенция).

На своем первом совещании Рабочая группа приняла решение

о необходимости какого-либо положения по данному вопросу (UNEP/WG.69/10, пункт 25). Три альтернативные возможности, предложенные в ходе сессии, нашли свое отражение в проекте. Между этими альтернативными возможностями нет существенных различий; вопрос лишь в том, какие различные процедуры использовать для решения споров.

Вариант 1

Назначение данного варианта - учесть одно из предложений, сделанных в ходе сессии, путем ссылки на пункт 1 статьи 33 Устава Организации Объединенных Наций, как это было сделано в случае Конвенции по морскому праву, в статье 279.

Вариант 2

На первой сессии Рабочей группы некоторыми экспертами было предложено решать все спорные вопросы, касающиеся толкования или применения Конвенции путем переговоров, добрых услуг или посредничества третьей Договаривающейся Стороны, однако если соответствующие стороны не в состоянии решить своего спора с помощью этих средств, то спор должен быть передан с общего согласия в специальный суд, третейскому судье в Международный суд (UNEP/WG.69,10, пункт 25).

Аналогичная статья была включена в проект Финляндии/Норвегии/Швеции (статья 10).

Вариант 3

На первой сессии Рабочей группы многие эксперты полагали, что статья 13 Женевской (ЭКЕ) конвенции является более сжатой и более подходящей, чтобы служить образцом. Данный вариант составлен согласно этой статье.

Статья 15

ПОДПИСАНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания _____ с _____ до _____ любым государством [и региональными экономическими интеграционными организациями, образованными суверенными государствами наделенными полномочиями в отношении переговоров, заключения и применения международных соглашений в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией].

2. Такие региональные экономические интеграционные организации в вопросах, входящих в их компетенцию, от своего имени пользуются правами и выполняют обязательства, которые настоящая Конвенция возлагает на их государства-члены. В таких случаях государства-члены этих организаций не имеют права осуществлять такие права самостоятельно].

Комментарий

В заключенной в скобки части статьи отражено сделанное на первой сессии Рабочей группы предложение, о том, чтобы Конвенция была открыта для подписания не только для государств, но и для региональных экономических объединений, компетентных в этом вопросе (UNEP/WG.69/10, пункт 34).

Текст предлагаемой статьи основывается на статье 14 Женевской (ЭКЕ) конвенции.

Статья 16

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ ОДОБРЕНИЕ

Настоящая Конвенция [и любой протокол к ней] подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Комментарий

Общепринятым правилом в международных конвенциях является то, что они содержат специальные статьи, касающиеся ратификации, принятия или одобрения.

Аналогичное предложение было включено в статью 25 Барселонской конвенции, статью 27 Кувейтской конвенции, статью 15 Женевской (ЭКЕ) конвенции и статью 27 Абиджанской конвенции.

Статья 17

ПРИСОЕДИНЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ

Начиная с ..... настоящая Конвенция окрыта для присоединения любых государств [и региональных экономических интеграционных организаций, указанных в статье 15] . Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Комментарий

В целом ряде конвенций по охране окружающей среды приводится специальная процедура присоединения (например, Конвенция Осло, статья 25, Хельсинкская конвенция, статья 26, пункт 1, Барселонская конвенция, статья 26, Кувейтская конвенция, статья XXVII, и Конвенция по морскому праву, статья 307).

Текст предлагаемой статьи основывается на статье 15, пунктах 2 и 3, Женевской (ЭКЕ) конвенции.

Статья 18

ВСТУПЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение ..... ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждой Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает, одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение ..... ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении в соответствии с пунктом 1.

Комментарий

Пункт 1

Следует увязать необходимость обеспечения достаточно широкого охвата в момент вступления в силу Конвенции и желательность избежать задержек с ее вступлением в силу, вызываемых чрезмерным количеством государств, которые должны ратифицировать, принять или одобрить конвенцию, прежде чем она станет обязательной для выполнения. Девятнадцатый день после сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении был предложен в качестве даты вступления в силу Конвенции в статье 18 проекта Финляндии/Норвегии/Швеции.

Для сравнения ниже приводятся сроки по другим конвенциям:

Тринадцатый день - Конвенция Осло, Лондонская конвенция, Парижская конвенция, Барселонская конвенция;

Шестой день - Абиджанская конвенция;

Два месяца - Кувейтская конвенция;

Девятнадцатый день - Женевская конвенция (ЭКЕ), Кувейтская конвенция;

Двенадцать месяцев: проект Конвенции по морскому праву.

Пункт 2

В соответствии с другими конвенциями аналогичного характера дата вступления в силу для сторон, ратифицирующих, принимающих, одобряющих или присоединяющихся к ним после сдачи на хранение ряда документов, необходимых для их первоначального вступления в силу, приходится на один из дней между тринадцатым и девятнадцатым днем (например, проект Конвенции по морскому праву - тринадцатый день; Женевская (ЭКЕ) конвенция - девятнадцатый день; Парижская конвенция - тринадцатый день; Лондонская конвенция - тринадцатый день).

Статья 19

ОГОВОРКИ

В отношении настоящей Конвенции нельзя делать никаких оговорок или исключений, если это не оговаривается специально настоящей Конвенцией.

Комментарий

На первой сессии Рабочей группы было высказано мнение, что оговорки к конвенции не должны допускаться; однако другие эксперты полагали, что исключить оговорки вообще будет затруднительно (UNEP/WG.69/10, пункт 28). Предложенная в настоящей статье формулировка учитывает оба мнения, высказанных в ходе данной сессии. Аналогичное положение включено в статью 309 Конвенции по морскому праву.

Статья 20

ДЕНОНСАЦИЯ

1. В любое время по истечении [трех] [пяти] лет, начиная с даты, когда настоящая Конвенция вступила в силу для Договаривающейся Стороны, эта Договаривающаяся сторона может выйти из конвенции, направив письменное уведомление депозитарию.

[2. За исключением положений, предусмотренных в любом протоколе к настоящей Конвенции, в любое время, по истечении [трех] [пяти] лет с момента вступления такого протокола в силу в отношении Договаривающейся Стороны, эта Договаривающаяся Сторона может выйти из этого протокола, направив письменное уведомление депозитарию].

3. Любая такая денонсация вступает в силу по истечении [шести месяцев] [одного года] с момента получения уведомления депозитарием или по истечении такого более позднего срока, который может быть указан в уведомлении о денонсации.

/4. Любая Договаривающаяся Сторона, которая выходит из настоящей Конвенции, считается также вышедшей и из любого протокола, Стороной которого она является/.

Комментарий

В соответствии со статьей 54 Венской конвенции "Прекращение действия договора или выход стороны" могут произойти:

"a) в соответствии с положением договора .....*/"

В настоящем проекте Конвенции устанавливались две альтернативные возможности - три или пять лет - в отношении периода выхода из конвенции; правило же пяти лет было включено в проект Конвенции Финляндии/Норвегии/Швеции (статья 19).

Что же касается протоколов, то в случае их наличия, это же положение действовало бы за исключением случаев использования в протоколе иной формулы.

В этой связи предлагается обратить внимание на другие международные соглашения, в которых оговариваются следующие периоды для денонсации конвенций:

Пять лет - Хельсинкская конвенция, Кувейтская конвенция, Женевская (ЭКЕ) конвенция, Абиджанская конвенция;

Три года - Барселонская конвенция;

Два года - Конвенция Осло, Парижская конвенция; предельно и с учетом даты, после которой произойдет такая денонсация:

Тридцать первый день - Хельсинкская конвенция;

Девяносто дней - Барселонская конвенция, Кувейтская конвенция, Женевская (ЭКЕ) конвенция, Абиджанская конвенция;

Двенадцать месяцев - Конвенция Осло, Парижская конвенция, Конвенция по морскому праву.

Как правило, действует правило, согласно которому, при выходе Стороны из самой Конвенции, она должна рассматриваться как вышедшая из любого протокола, Стороной которого она является. Это положение непосредственно оговаривается в таких международных договоренностях, как Барселонская конвенция, Кувейтская конвенция и Абиджанская конвенция.

Более подробный анализ возможностей в отношении протоколов будет представлен в представляемом для обсуждения документе по вопросу альтернативных структур и формата для приложений и/или протоколов технического характера (UNEP/WG.78/3).

---

*/ Неофициальный перевод.

Статья 21

ДЕПОЗИТАРИЙ

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций берет на себя функции депозитария настоящей Конвенции [и ее протоколов] и поправок к ним.

2. Депозитарий информирует Договаривающиеся Стороны, в частности, о:

a) подписании настоящей Конвенции [и любого протокола к ней] и сдаче на хранение ратификационных грамот, документе о принятии, одобрении и присоединении в соответствии с положением статей 16 и 18;

b) дате вступления в силу Конвенции [и любого протокола к ней] в соответствии с положениями статьи 18;

c) уведомлениях о денонсации, сделанных в соответствии с положениями статьи 20;

d) поправках, принятых в отношении Конвенции [и любого протокола], их принятии Договаривающимися Сторонами и сроках их вступления в силу в соответствии с положениями статьи 10;

e) принятии новых приложений и изменений любого приложения в соответствии с положениями статьи 12.

Комментарий

Пункт 1

В соответствии со статьей 76 Венской конвенции депозитарий договора может назначаться Договаривающимися Государствами или в рамках самого договора или любым иным образом. Депозитарием может быть одно или более государств, международная организация или старший административный сотрудник организации.

Третья альтернативная возможность оговаривается в ряде международных соглашений, например, в Женевской (ЭКЕ) конвенции (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций), Конвенции по наркотическим веществам (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций), Конвенции по морскому праву (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций).

В проекте Финляндии/Норвегии/Швеции оговаривается, что функции депозитария будут выполняться Директором-исполнителем ЮНЕП. Однако в свете прошедших на десятой сессии Совета управляющих обсуждений по вопросу возложения на Директора-исполнителя функций депозитария конвенций, это положение не было приведено в этом проекте. Кроме того, в соответствии с правовыми мнениями Секретариата Организации Объединенных Наций

единственным депозитарием многосторонних договоров в системе Организации Объединенных Наций является Генеральный секретарь (мнение от 29 августа 1974 года (Юридический ежегодник 1974 года - мнение № 25, касающееся позиции Генерального секретаря в отношении выполнения административных функций и функций депозитария по договорам, заключенным под эгидой Организации Объединенных Наций)). Это соответствует долголетней практике, исходящей из необходимости сохранить характер политики и процедур, в частности, по вопросам участия или оговорок.

Пункт 2

Функции депозитария, как правило, предписываются в статье 77 Венской конвенции, и по этой причине излагаемые в пункте 2 функции являются исчерпывающими.

Статья 22

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Первоначальный вариант настоящей конвенции, /английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский/ тексты которой являются в равной степени аутентичными, сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Комментарий

Поскольку Конвенция об охране озонового слоя должна носить глобальный характер, то практике, нашедшей свое отражение в статье 85 Венской конвенции, соответствовал бы аутентичный характер текстов и вариантов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в.....